

80 57. MEKTUP 83

٥٧- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّابِقُ وَالْخَمْسُونَ: إِلَى مَوْلَانَا حَمِيدِ الْأَحْمَدِيِّ فِي بَيَانِ حَدُوثِ الْعَالَمِ وَرَدِّ عِبِيدِ الْعَقْلِ الْفَعَالِ ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى مَوْجُودٌ بِذَاتِهِ وَوُجُودُهُ مُبَحَّاثَةٌ بِنَفْسِهِ وَهُوَ تَعَالَى قَدْ كَانَ عَلَى مَا عَلَيْهِ الْآنَ وَيَكُونُ عَلَى ذَلِكَ إِلَى أَبَدِ الْأَبَادِ وَلَا سَبِيلَ لِلْعَدَمِ السَّابِقِ وَالْعَدَمِ الْآخِرِ إِلَى جَنَابِ قُدْسِهِ تَعَالَى فَإِنَّ وَجُوبَ الْوُجُودِ أَحَقُّرُ خُدَامِ ذَلِكَ الْجَنَابِ الْمُقَدَّسِ وَتَسْلُبُ الْعَدَمُ أَذْلَ كُنَاسِي ذَاكَ الْحَرِيمِ الْمُحْتَرَمِ وَمَا سِوَاهُ تَعَالَى الْمُسَمَّى بِالْعَالَمِ مِنَ الْعَنَاصِرِ وَالْأَفْلَاكِ وَالْعُقُولِ وَالنَّفُوسِ وَالْبَسَائِطِ وَالْمُرَكَّبَاتِ كُلُّهَا مَوْجُودَةٌ بِإِيجَادِ اللَّهِ تَعَالَى وَخُرُوجُهُ مِنَ الْعَدَمِ إِلَى الْوُجُودِ وَالْقَدَمُ الدَّائِي وَالْقَدَمُ الزَّمَانِي كِلَاهُمَا ثَابِتَانِ لِجَنَابِ قُدْسِهِ تَعَالَى فَقَطُّ وَالْحَدُوثُ الدَّائِي وَالزَّمَانِي كَائِنُ لِيُغَيِّرَهُ تَعَالَى كَمَا أَنَّهُ خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ أَخْرَجَ السَّمَوَاتِ وَالْكَوَاكِبَ بَعْدَ خَلْقِ الْأَرْضِ مِنَ الْعَدَمِ إِلَى الْوُجُودِ فِي يَوْمَيْنِ قَوْلُهُ تَعَالَى ﴿ خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ ﴾ وَقَوْلُهُ تَعَالَى ﴿ فَقَضَيْتُهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ ﴾ مُضَادُّ هَذَا الْكَلَامِ سَفِيهُ بَلْ مُنْكَرٌ لِنُصِّ الْقُرْآنِ مَنْ يَقْفُوهُ بِقَدَمِ بَعْضِ مَا سِوَاهُ كَالْأَفْلَاكِ وَمَا فِيهَا وَبَسَائِطِ الْعَنَاصِرِ وَالْعُقُولِ وَالنَّفُوسِ وَقَدْ انْعَقَدَ إِجْمَاعُ الْمِلَلِينَ إِلَى حَدُوثِ مَا سِوَاهُ تَعَالَى وَحَكَمُوا بِوُجُودِهِ بَعْدَ الْعَدَمِ السَّابِقِ بِالِاتِّفَاقِ كَمَا صَرَّحَ بِهِ الْأَمَامُ حُجَّةُ الْإِسْلَامِ الْغَزَالِيُّ فِي رِسَالَتِهِ «الْمُنْفِذُ مِنَ الضَّلَالِ» وَكَفَرَ جَمَاعَةٌ قَالُوا بِقَدَمِ بَعْضِ أَجْزَاءِ الْعَالَمِ فَالْحُكْمُ بِقَدَمِ شَيْءٍ مِنَ الْمُمَكِّنَاتِ خُرُوجُ عَنِ الْمِلَّةِ وَدُخُولُ فِي الْفَلَسَفَةِ وَكَمَا أَنَّ الْعَدَمَ السَّابِقَ كَائِنُ لِمَا سِوَاهُ تَعَالَى الْعَدَمُ الْآخِرُ أَيْضًا لِأَحَقِّ بِهِ فَتَنُورُ الْكَوَاكِبِ وَتَنَشَقُّ السَّمَوَاتُ وَتَنَدُّكُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَتَلْحَقُ بِالْعَدَمِ كَمَا نَطَقَ بِهِ نَصُّ الْقُرْآنِ وَانْعَقَدَ عَلَيْهِ إِجْمَاعُ جَمِيعِ الْفِرَقِ الْإِسْلَامِيَّةِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي كَلَامِهِ الْمَجِيدِ ﴿ فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ * وَجُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً * فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ * وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴾ وَقَالَ

﴿إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ * وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ * وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ﴾ وَقَالَ ﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ * وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ﴾ وَقَالَ ﴿إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ﴾ وَقَالَ ﴿كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾ وَوَرَدَتْ فِي الْقُرْآنِ أَمْثَالُ ذَلِكَ آيَاتٌ كَثِيرَةٌ وَالْجَاهِلُ يُكْرِهُ فِتَاءَ هَؤُلَاءِ بِجَهْلِهِ وَيَرُدُّ النَّصُوصَ الْقُرْآنِيَّةَ مُفْسِدًا بِالْمُتَوَكِّاتِ الْفَلَسَفِيَّةِ وَبِالْجُمْلَةِ أَنَّ إِبْثَابَ الْعَدَمِ اللَّاحِقِ فِي الْمُمْكِنَاتِ كِائِنْ ثَبَاتِ الْعَدَمِ السَّابِقِ فِيهَا مِنْ ضَرُورِيَّاتِ الدِّينِ وَالْإِيمَانُ بِهِ لَا يَزِمُ وَمَا قَالَ بَعْضُ الْعُلَمَاءِ مِنْ «أَنَّ سَبْعَةَ أَشْيَاءَ لَا يَطَّرُقُ عَلَيْهَا الْفَنَاءُ بَلْ تَكُونُ بَاقِيَةً وَهِيَ الْعَرْشُ وَالْكَرْسِيُّ وَاللَّوْحُ وَالْقَلَمُ وَالْجَنَّةُ وَالنَّارُ وَالرُّوحُ» لَا يَمْتَعْنِ أَنَّ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ لَا تَقْبَلُ الْفَنَاءَ وَلَيْسَتْ فِيهَا قَابِلِيَّةُ الرُّوَالِ حَاشَا مِنْ ذَلِكَ وَكَلاَّ بَلْ يَمْتَعْنِ أَنَّ الْقَادِرَ الْمُخْتَارَ جَلَّ شَأْنُهُ يُفْنِي بَعْدَ الْوُجُودِ مَنْ يَشَاءُ وَيَبْقَى مَنْ يَشَاءُ لِحَكِيمٍ وَمَصَالِحٍ ﴿يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ﴾ وَيَحْكُمُ مَا يُرِيدُ وَلَا خَ مِنْ هَذَا الْبَيَانِ أَنَّ الْعَالَمَ بِجَمِيعِ أَجْزَائِهِ مُسْتَعِدٌّ إِلَى الْوَاجِبِ تَعَالَى وَمُحْتَاجٌ إِلَيْهِ سُبْحَانَهُ فِي الْوُجُودِ وَالْبَقَاءِ فَإِنَّ الْبَقَاءَ عِبَارَةٌ عَنِ اسْتِمْرَارِ الْوُجُودِ فِي زَمَانٍ ثَانٍ وَثَالِثٍ إِلَى مَا شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى لَيْسَ فِيهِ أَمْرٌ زَائِدٌ عَلَى الْوُجُودِ مُسَمًّى بِالْبَقَاءِ فَيَكُونُ نَفْسُ الْوُجُودِ وَاسْتِمْرَارُهُ مُسْتَعِدًّا وَمُقَوَّضًا إِلَى إِرَادَتِهِ تَعَالَى وَمَاذَا يَكُونُ الْعَقْلُ الْفَعَالُ حَتَّى يُدَبِّرَ الْأَشْيَاءَ وَتَكُونُ الْحَوَادِثُ مُسْتَعِدَّةً إِلَيْهِ وَفِي نَفْسِ وَجُودِهِ وَثُبُوتِهِ أَلْفُ كَلَامٍ فَإِنَّ تَحَقُّقَهُ وَحُصُولَهُ مُبْتَنٍ عَلَى الْمَقْدِمَاتِ الْفَلَسَفِيَّةِ الْمُمَوَّهَةِ وَكُلُّهَا غَيْرُ تَامَّةٍ عَلَى أَصُولِ جَمِيعِ الْفِرَقِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَبْلَهُ مَنْ يَضْرِفُ الْأَشْيَاءَ عَنِ الْقَادِرِ الْمُخْتَارِ جَلَّ شَأْنُهُ وَيُسَيِّدُهَا إِلَى مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ الْمَوَّهَوْمِ بَلْ يَلْحَقُ لَا أَشْيَاءَ أَلْفٍ مِنَ الْعَارِ مِنْ أَنَّ تَكُونُ مُسْتَعِدَّةً إِلَى مَنَحْوِ الْفَلَسَفِيِّ بَلِ الْأَشْيَاءُ بِعَدَمِهَا رَاضِيَةٌ مِنْ أَنَّ يَكُونُ اسْتِنَادُهَا إِلَى مَجْعُولٍ سَفْسَاطِيٍّ مُحْرَمَةٌ مِنْ سَعَادَةِ الْإِنْتِسَابِ إِلَى قُدْرَةِ الْقَادِرِ الْمُخْتَارِ جَلَّ سُلْطَانُهُ

﴿كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا﴾.

TÜRKÇE ANLAMI

- Mevlânâ Hamîd el-Ahmedî'ye yazılmıştır
- Âlemin hudûsunun izahı ve akla tapanlara reddiye

Hamd âlemlerin Rabbi olan Allah içindir. Salât u selâm, peygamberlerin efendisinin üzerine olsun.

Hiç şüphesiz Allah Teâlâ zâtıyla mevcut olup varlığı kendisindedir. Şu an nasılsa ebedî olarak öyle olmaya devam edecektir. Hak Sübhânehû'ya ne geçmişte ne de şimdi yokluk bulaşma-mıştır. Çünkü varlığın vücûbu, mukaddes makamın en düşük hizmetçilerindendir. Ademi selbetmek ise bu değerli bârigâhın en aşağı süpürgecisidir. Unsur, felek, akıl, nefis, basit ve mürekkeplerden oluşan ve kendisine âlem denilen, Allah Teâlâ'nın dışındaki her şey O'nun var etmesiyle varolmuştur. Yokluktan çıkarak varlığa gelmiştir.

Zâtî kıdem ve zamana bağlı olan kıdem, yalnızca Allah Teâlâ için ikisi birlikte sabit olmuştur. Zâtî ve zâmânî anlamdaki hudûs (sonradanlık) ise Allah Teâlâ'nın dışındaki her şey içindir. Nitekim O yeryüzünü iki günde yaratmıştır. Yer yüzünü yarattıktan sonra yine iki günde semâları ve yıldızları yokluktan varlığa çıkarmıştır. Allah Teâlâ şöyle buyurdu: *"Siz gerçekten yeri iki günde yaratanı inkar edip duracak mısınız?"*⁴⁸

Başka bir âyet-i kerîmede şöyle buyurdu: *"Allah, bunun üzerine, iki gün içinde yedi gök var etti ve her göğün işini kendisine bildirdi."*⁴⁹ Bu âyetler yukarda yaptığımız açıklamayı doğrulamaktadır.

Felekler ve içindekiler, unsurların basitleri, akıllar, nefisler gibi Allah Teâlâ'nın dışında kalan bazı şeylerin kідeminden (başlangıçsızlığından) sözeden kimse sefihtir. Daha da ötesi, Kur'ân âyetini inkar etmektedir. Allah Teâlâ'nın dışında kalan her şeyin sonradan olduğuna dâir bütün dinlerin icması vardır. O'nun dışında-kilerin, ilk yokluklarından sonra varolduğunu ittifâken kabul ettiler. Nitekim Huccetu'l-İslâm İmâm-ı Gazâlî, *el-Munkızu mine'd-Dalâl* adlı risâlesinde bu konuyu açıklayarak âlemin bazı cüzlerinin kідeminden sözedenlerin küfrüne hükmetti.

⁴⁸ Fussilet, 9.

⁴⁹ Fussilet, 12.

O halde mümkünâtın olan bir şeyin kıdemine hükmetmek dinden çıkmak ve felsefecilerin arasına katılmak demektir. Önceki yokluk O'nun dışındakiler için olduğu gibi gelecekte de onlar için yokluk sözkonusu olacaktır. Yıldızlar dağılacak, gökler yarılacak, yer yüzü ve dağlar paramparça olacak ve böylece yokluğa katılacaktır. Böyle olacağını Kur'ân âyeti haber vermektedir. Aynı zamanda bütün islâmî fırkaların bu konuda icması vardır. Allah Teâlâ şöyle buyurdu: *"Sura bir üfürüş üfürüldüğü, yer ve dağlar kaldırılıp bir vuruşla birbirine çarpıldığı zaman, işte o gün olacak olur, kıyamet kopar. Gök yarılr; o gün düzeni bozulur."*⁵⁰

Başka bir yerde de şöyle buyurdu: *"Güneş katlanıp dürrüldüğünde, Yıldızlar bulandığında, dağlar yürütüldüğünde."*⁵¹ Başka bir âyette *"Gök yarıldığı zaman, yıldızlar saçıldığı zaman..."*⁵² buyurdu. Başka bir âyette *"Gök yarıldığında"*⁵³ buyurdu. Başka bir âyette *"O'nun yüzünden (zatından) başka her şey helâk olacaktır. Hüküm O'nundur ve O'na döndürüleceksiniz."*⁵⁴ buyurdu.

Bu konuda Kur'ân-ı Kerîm'de bu konuda bir çok âyet vardır. Câhiller cehâletleri sebebiyle bunların yok olacağını inkâr etmektedir. Felsefecilerin süslü sözlerine aldanarak Kur'ân nasslarını reddetmektedirler.

Hulâsa önceki yokluğun isbatı gibi mümkünlere gelen yokluğu kabul etmek dînin zorunluluklarından olup buna îmân etmek gereklidir.

Bazı âlimlerin, "Yedi şey vardır ki bunlarda fenâ olmaz. Bilakis bunlar bâkîdir. Bunlar: arş, kürsî, levh, kalem, cennet, cehennem ve ruhtur." demesi, bu yedi şey fenâ kabul etmez ve bunlarda yok olma kâbiliyeti yoktur anlamında değildir. Böyle bir şeyden Allah Teâlâ'ya sığınırız. Bilakis bu sözle kastedilen şudur: Kâdir-i Mutlak (c.c.) varetikten sonra bir takım hüküm ve maslahatlara göre, dilediğini yok eder, dilediğini de bırakır.

⁵⁰ Hâkka, 13-16.

⁵¹ Tekvîr, 1-3.

⁵² İnfitâr, 1-2.

⁵³ İnşikâk, 1.

⁵⁴ Kasas, 88.

"Allâh, dilediğini yapar."⁵⁵

"Şüphesiz Allah dilediği hükmü verir."⁵⁶

Bu açıklamayla anlaşıldı ki, âlem bütün parçalarıyla birlikte Vâcib Teâlâ'ya dayanmaktadır. Varlık ve bekâsı O'na muhtaçtır. Çünkü bekâ, varlığın ikinci ve üçüncü zamanda Allah Teâlâ'nın dilediği kadar devam etmesidir. Vücûddan öte bir şey yoktur ki bekâ diye isimlendirilsin. Dolayısıyla varlık ve varlığın devam etmesi O'nun iradesine bırakılmıştır. *Akl-ı faal* nedir ki eşyayı yönetsin ve hâdiseler kendisine dayandırılsın. Varlığı ve sübûtu ile ilgili tonlarca söz söylenmiştir. Gerçekleşmesi süslü felsefî mukaddimelerle açıklanmıştır. Bunlar, bütün İslâmî fırkaların asıllarına göre tam olmayan mukaddimelerdir.

Ahmak o kişidir ki, eşyâyı Kâdir-i Mutlak'a değil de bu gibi mevhum işlere dayandırır. Hatta eşya, kadir-i muhtara aidiyet şerefinden mahrum edilerek safsataya bağlı, uydurulmuş şeylere isnat ettirilmektense yok olmaya razı olur.

"Ağızlarından ne büyük (küstahça) söz çıkıyor! Onlar, yalandan başka bir şey söylemiyorlar."⁵⁷

KELİME ANLAMI

57. إِلَى الْمَكْتُوبِ السَّابِعِ وَالْخَمْسُونَ Elli yedinci mektup (Kime gönderilmiştir?) فِي بَيَانِ حُدُوثِ MEVLANA HAMİD AHMEDİ'YE (Ne hakkındadır?) وَرَدِّ عِبِيدِ الْعَقْلِ الْفَعَالِ Alemin hâdis olduğunu açıklama Ve akl-ı faala tapanlara ret hakkındadır. ➤

Salat-u Hamd, alemlerin rabbi olan Allah'a الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ İNَّ اللَّهَ تَعَالَى مَوْجُودٌ Peygamberlerin efendisine olsun وَوُجُودُهُ مُبْحَاهٌ بِنَفْسِهِ Kuşkusuz Allah zatiyla mevcuttur وَهُوَ تَعَالَى قَدْ كَانَ Şu anda

⁵⁵ İbrahim, 37.

⁵⁶ Maide, 1.

⁵⁷ Kehf, 5.

mensupları icma etmiştir (Neye?) إِلَى حَدُوثِ مَا سِوَاهُ تَعَالَى Allah'ın dışındaki her şeyin hâdis olduğuna وَحَكِّمُوا بِوُجُودِهِ بَعْدَ الْعَدَمِ السَّابِقِ Ve onların ilk yokluktan sonra var olduğuna hükmetmişlerdir (Nasıl?) بِإِتِّفَاقٍ İttifakla كَمَا صَرَخَ بِهِ Nitekim bunu açıkça belirtmiştir (Kim?) Hucetül İslam İmam-ı Gazali (Nerede?) فِي رِسَالَتِهِ الْمُنْقِذُ مِنَ الضَّلَالِ El-munkızu mineddelal isimli risalesinde قَالُوا بِقَدَمِ بَعْضِ أَجْرَاءِ الْعَالَمِ Ve bir grubu küfre nispet etti ki, فَالْحُكْمُ بِقَدَمِ شَيْءٍ مِنْ خُرُوجٍ عَنِ وَكَمَا أَنَّ الْعَدَمَ السَّابِقَ Ve felsefeye girmektir وَدُخُولٌ فِي الْفَلَسَفَةِ Dinden çıkmak أَلْعَدَمُ اللَّاحِقُ Allah'ın dışındakiler içindir كَانَتْ لِمَا سِوَاهُ تَعَالَى Nasıl ki geçmiş yokluk GELECEKTEKİ YOKLUK da onlara aittir فَتَنْتَبِهُ الْكَوَاكِبُ Yıldızlar dağılacak Yeryüzü ve dağlar وَتَذْكَ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ Gökler yarılacak وَتَشَقُّ السَّمَوَاتُ parçalanacak وَتَلْحَقُ بِالْعَدَمِ Ve hepsi yokluğa karışacaktır كَمَا نَطَقَ بِهِ نَصُّ الْقُرْآنِ Nitekim bunu Kuran nassı söylemiş عَلَيْهِ Ve bunun üzerine oluşmuştur Allah قَالَ اللَّهُ تَعَالَى Bütün İslami fırkaların icması إِمْلَاحُ جَمِيعِ الْفِرَقِ الْإِسْلَامِيَّةِ (Ne?) فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةً Yüce keliminde فِي كَلَامِهِ الْمَجِيدِ (Nerede?) فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةً Yeryüzü ve dağlar وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ Sura bir kere üflendiğinde وَاحِدَةً kaldırıldığında فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتْ Ve bir kere birbirlerine çarpıldığında فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتْ Gök o gün فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاحِدَةٌ Gök yarılır وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ İşte o gün olacak olur وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ Gök çökmeye yüz tutar إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ Allah Teâlâ buyurdu: وَإِذَا الْجِبَالُ دُورِلْدُغُوندَ Yıldızlar (kararıp) دُورِلْدُغُوندَ Gök dörıldüğünde إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ Allah Teâlâ buyurdu: وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ Ve dağlar yürütüldüğünde وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ Allah Teâlâ buyurdu: وَإِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ Gök yarıldığında وَإِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ Allah Teâlâ buyurdu: كُلُّ شَيْءٍ Hüküm ona لَهُ الْحُكْمُ hariç Onun yüzü (zâtı) İLÂ وَجْهَهُ Her şey yok olacaktır هَالِكٌ

وَوَرَدَتْ فِي الْقُرْآنِ أَمْثَالُ ذَلِكَ آيَاتٌ Ve ona döndürüleceksiniz وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ aittir
 Cahil وَالْجَاهِلُ يُنْكِرُ فِتْنَاءَ هَؤُلَاءِ كَثِيرَةٌ Kuran'da bunlara benzer bir çok ayet gelmiştir
 وَبِرُدِّ بُنْيَانِهِ بِأَلْفِ سَبْعِينَ مِائَةً Cahilliği sebebiyle (Ne sebebiyle?) Ve Kuran naslarını inkar eder (Nasıl?)
 مُفْتِنًا بِالْمُؤَمَّاتِ الْفَلَسَفِيَّةِ Kısacası, فَسَفَافٍ Felsefenin sahte sözlerine aldanarak
 أَنَّ إِبْتِاتِ الْعَدَمِ اللَّاحِقِ فِي كَاتِبَاتِ الْعَدَمِ السَّابِقِ فِيهَا Gelecek yokluğu mümkün varlıklara ispat etmek
 Geçmiş yokluğu ona ispat etmek gibi مِنْ ضَرُورِيَّاتِ الدِّينِ Dinin gereğindendir
 BAZI alimlerin وَمَا قَالَ بَعْضُ الْعُلَمَاءِ Ve buna iman etmek lazımdır وَالْإِيمَانُ بِهِ لَا يَرْمِ
 deddiği Onlara yokluk arız لَا يَطْرُقُ عَلَيْهَا الْفِتْنَاءُ Yedi şey vardır ki, مِنْ أَنَّ سَبْعَةَ أَشْيَاءَ
 olmaz BAKİSİ BİLAKİSİ ONLAR BAKİ KALIRLAR وَهِيَ Bu yedi şey; الْعَرْشُ وَالْكُرْسِيُّ
 Arş ve kürsü وَالْقَلَمُ وَاللَّوْحُ Levh ve kalem وَالْجَنَّةُ وَالنَّارُ Cennet, cehennem
 Ve ruhtur لَا بَعْدَ الْوُجُودِ Bu şu anlamda değildir الْفِتْنَاءُ لَا يَقْبَلُ الْفِتْنَاءُ
 yok olmayı kabul etmez Ve bunlarda yok olma kabiliyeti فِيهَا قَابِلِيَّةُ الرُّوَالِ
 bulunmaz BİLAKİSİ ŞU manadan Allah'a sığınırız حَاشَا مِنْ ذَلِكَ وَكَلاَّ
 manadadır: شَأْنُهُ أَنَّهُ الْقَادِرُ الْمُخْتَارُ جَلَّ شَأْنُهُ Şanı yüce Kadir-i muhtar, Allah Teâlâ
 Ve وَيَبْقَى مَنْ يَشَاءُ مَنْ دِلِيدِغİNİ Dilediğini مَنْ يَشَاءُ (Neyi?) Yarattıktan sonra yok eder
 dilediğini de bırakır (Niçin yok eder ve bırakır?) لِحِكْمِهِ Bir takım hikmet ve
 maslahatlardan dolayı مَا يَشَاءُ اللَّهُ مَا يَفْعَلُ Allah dilediğini yapar وَيَخُكِّمُ مَا يُرِيدُ
 dilediği hükmü verir هَذَا الْبَيَانُ وَلَا حَاجَ مِنْ هَذَا الْبَيَانِ Bu açıklamadan anlaşıldı ki,
 وَمُحْتَاجٌ أَلَمَ تَمُّ پارçalarıyla إِلَى الْوَاجِبِ تَعَالَى Allah Teâlâ'ya dayanır
 Var olma ve beka فِي الْوُجُودِ وَالْبَقَاءِ (Ne hususunda?) Ve ona muhtaçtır (Ne hususunda?)
 hususunda عَنْ اسْتِمْرَارِ الْوُجُودِ Çünkü beka ibarettir (Neden?)
 Varlığın devamından (Nerede?) فِي زَمَانٍ ثَانٍ وَثَالِثٍ İkinci ve üçüncü zamanda
 أَمْرٌ رَأَيْدٌ عَلَى (Ne?) Bekada yoktur لَيْسَ فِيهِ Bekada yoktur
 Varlık üzerine ilave bir şey ki, بِالْبَقَاءِ Beka diye isimlendirilen

مُسْتَعِدًّا مُسْتَعِدًّا Haliyle varlık ve varlığın devamı olur (Ne olur?) وَمَاذَا يَكُونُ وَمَاذَا يَكُونُ Allah'ın iradesine dayalı ve ona bırakılmış İRَادَتِهِ تَعَالَى Akl-ı faal da nedir ki? حَتَّى يُدَبِّرَ الْأَشْيَاءَ Ta ki eşyayı yönetebilsin وَفِي نَفْسٍ وَجُودِهِ Ona dayanmış مُسْتَعِدَّةً إِلَيْهِ Ve olaylar olsun (Ne olsun?) فَإِنَّ أَلْفَ بِنَلَرِصَ Binlerce söz vardır وَثُبُوتِهِ Halbuki aklın varlığı ve sübutu hakkında عَلَى نَظَرِهِ Zira aklın varlığı ve gerçekleşmesi dayalıdır (Neye?) وَكُلُّهَا غَيْرُ تَامَةٍ Sahte felsefi mukaddimelere الْمُقَدِّمَاتِ الْفَلَسَفِيَّةِ الْمُمَوَّجَةِ Bu mukaddimler hiçbirisi tam değildir (Neye göre?) Bütün islami fırkaların esaslarına göre الْأَشْيَاءُ مِنْ يَضْرِفُ Ahmak kişi, eşyayı çevirendir (Kimden?) Şَانِي يُوْجِدُ كَادِرِ-ي مُهْتَارِ, Allah'tan Ve eşyayı nispet edendir (Neye?) Bu gibi vehmi bir şeye لَا شَيْءَ بَلْ يَلْحَقُ لِأَشْيَاءَ Bilakis eşyaya ilişir (Ne?) Binlerce utanç إِلَى مَنْحُوتٍ Dayanmış olmaktan dolayı (Neye?) Hatta eşya yokluğuna رَاضِيَةً بِعَدَمِهَا رَاضِيَةً Felsefecinin uydurmasına Nispet edilmekten (Neye karşı?) Nispet edilmekten (Nasıl?) Saçma bir icada سَفْسَاطِي مَاهْرُومٍ إِلَى قُدْرَةِ الْقَادِرِ الْمُخْتَارِ حَلَّ سُلْطَانُهُ Kime?) Saltanatı yüce Kadir-i muhtar Allah'ın kudretine كَبِيرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ Ağızlarından ne büyük söz çıkıyor إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا Onlar yalandan başka bir şey söylemiyorlar...